ALPHONSE SEUTIN

QUATRE ÉTUDES DE CHOPIN

TRANSCRITES POUR LA MAIN GAUCHE

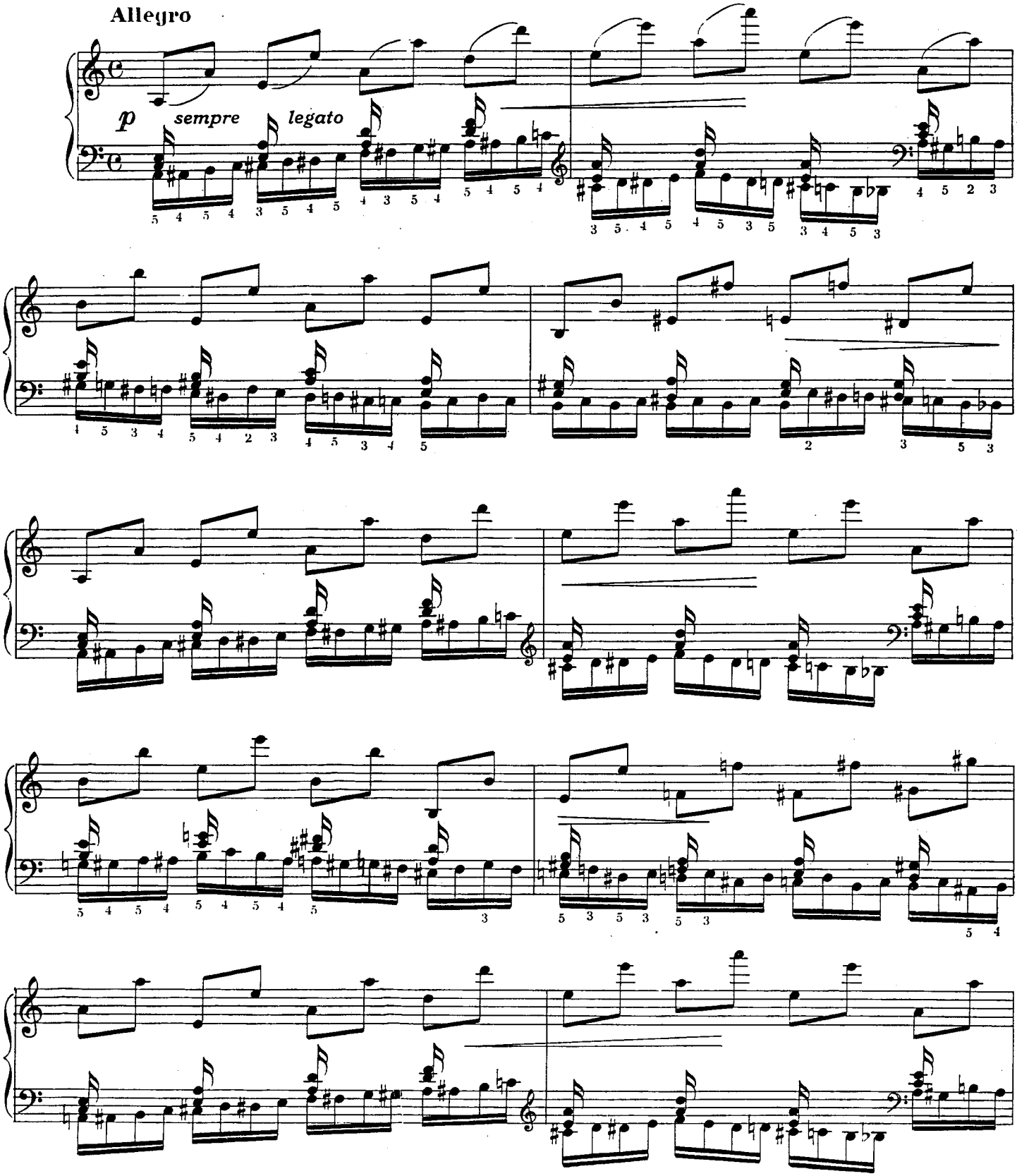
Prix net : 15 francs

R. Deiss, Editeur, 5, rue Rouget de Lisle, Paris, 1er

I - ETUDE EN LA MINEUR

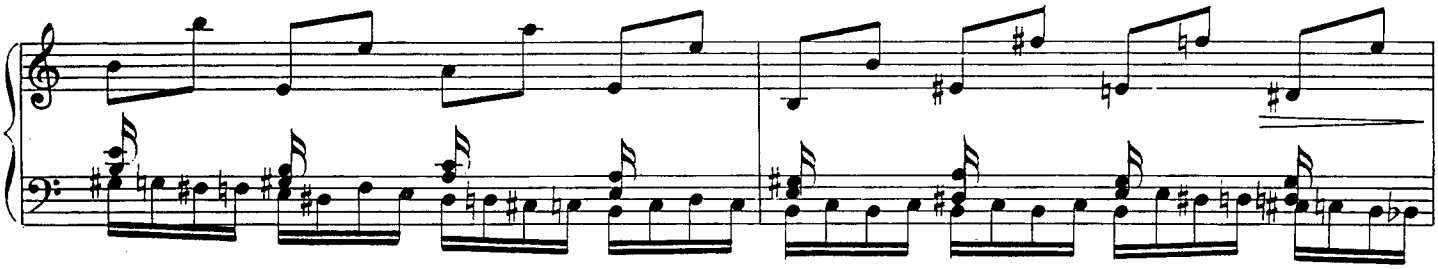
Version de main gauche réalisée par
Alphonse SEUTIN

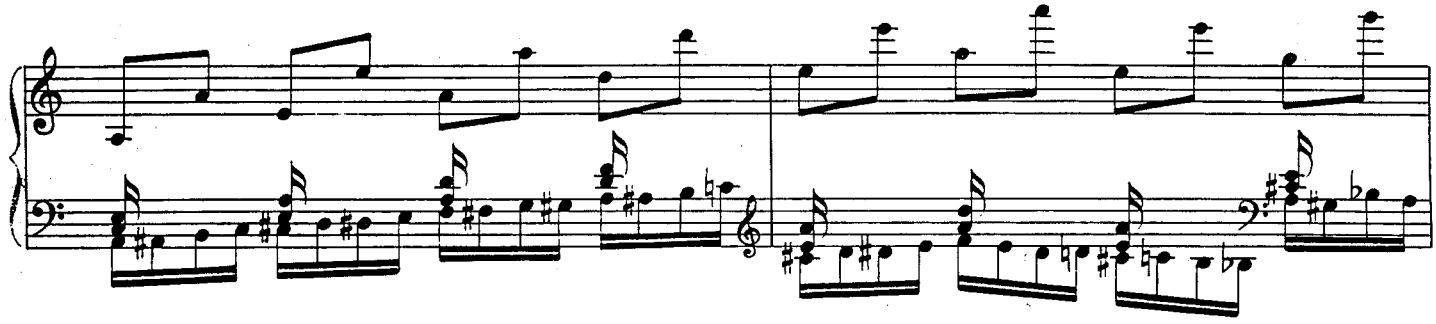
F. CHOPIN

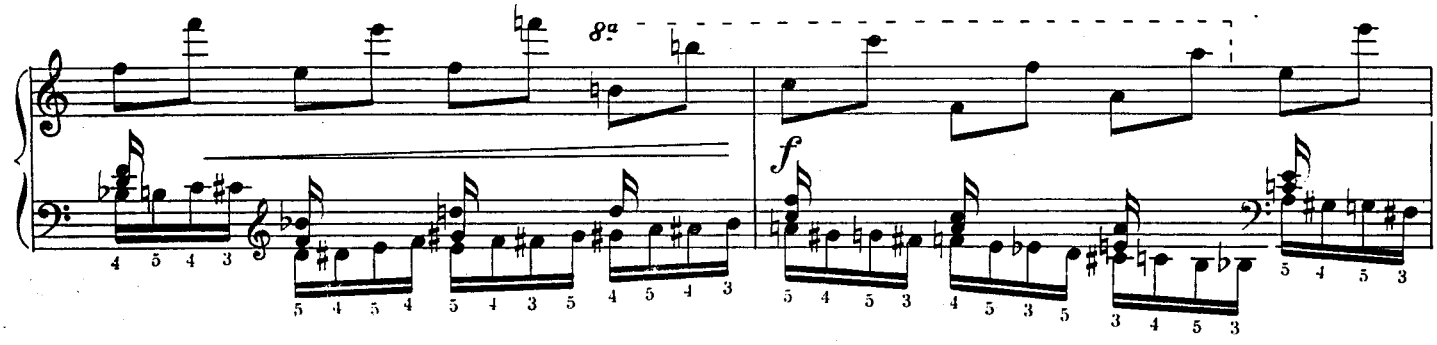


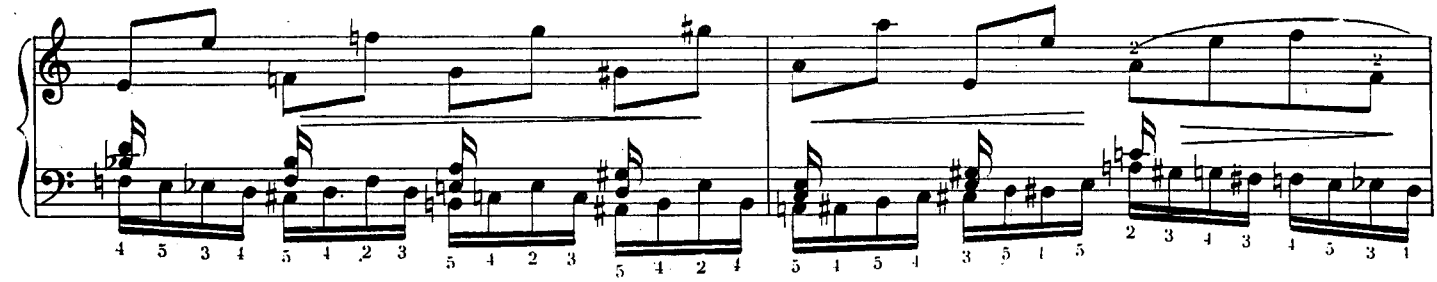
Copyright 1939 by R. DEISS, Editeur, 5, rue Rouget-de-Lisle, Paris.

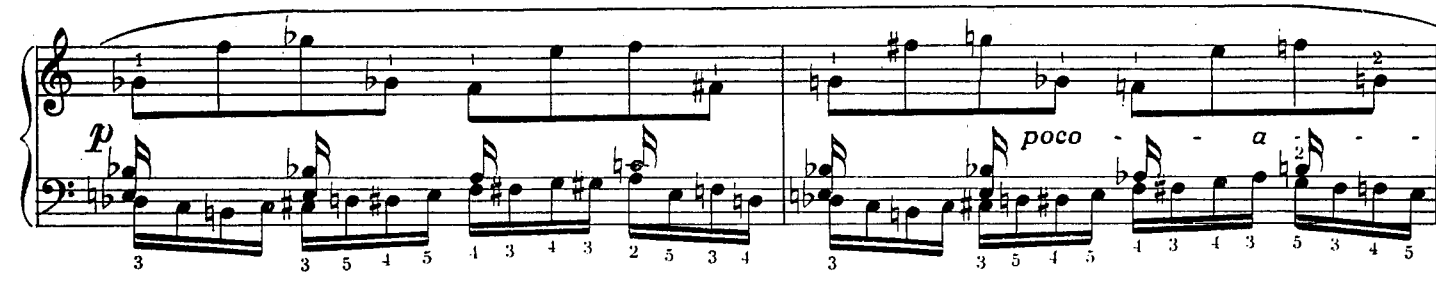
DROITS D'EXECUTION ET DE REPRODUCTION RESERVES POUR TOUS PAYS

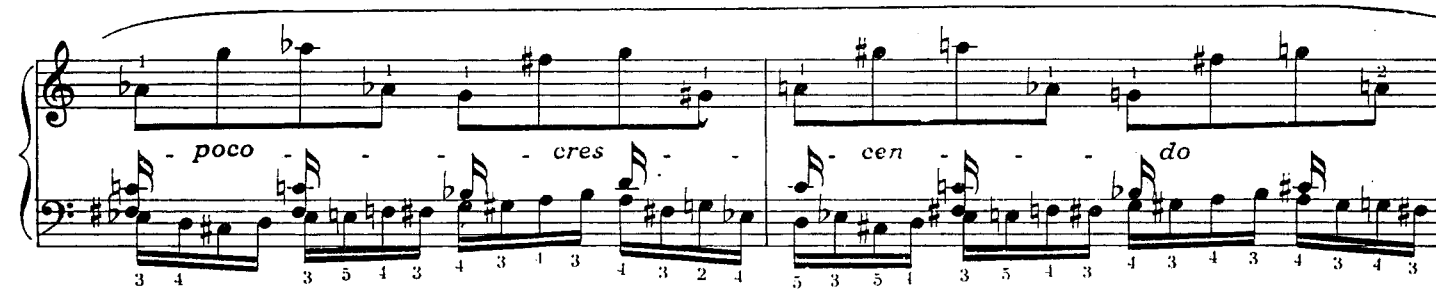


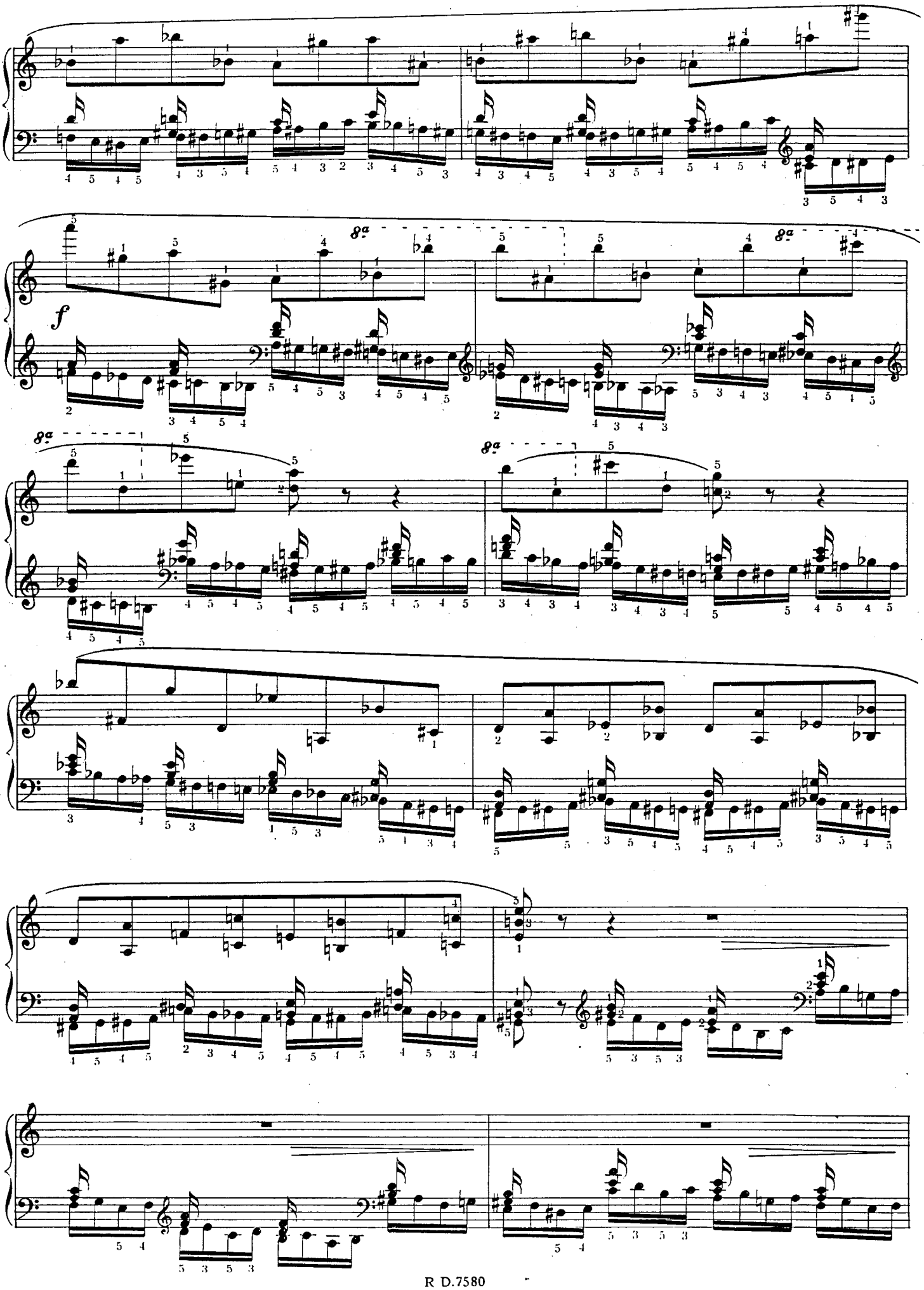


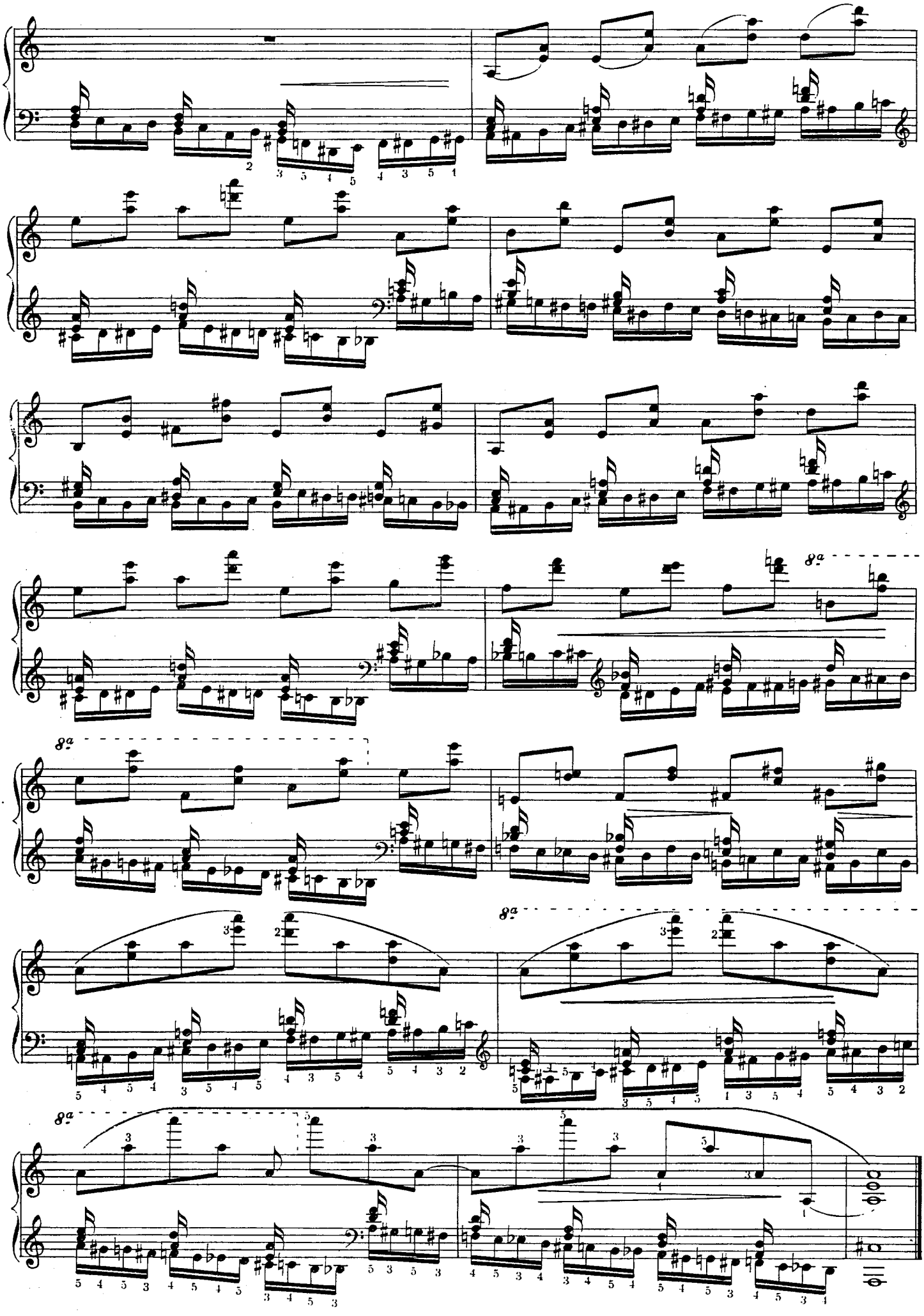

8a
f




p
poco - - - a - - -


- poco - - - - cres - -
- cen - - - do



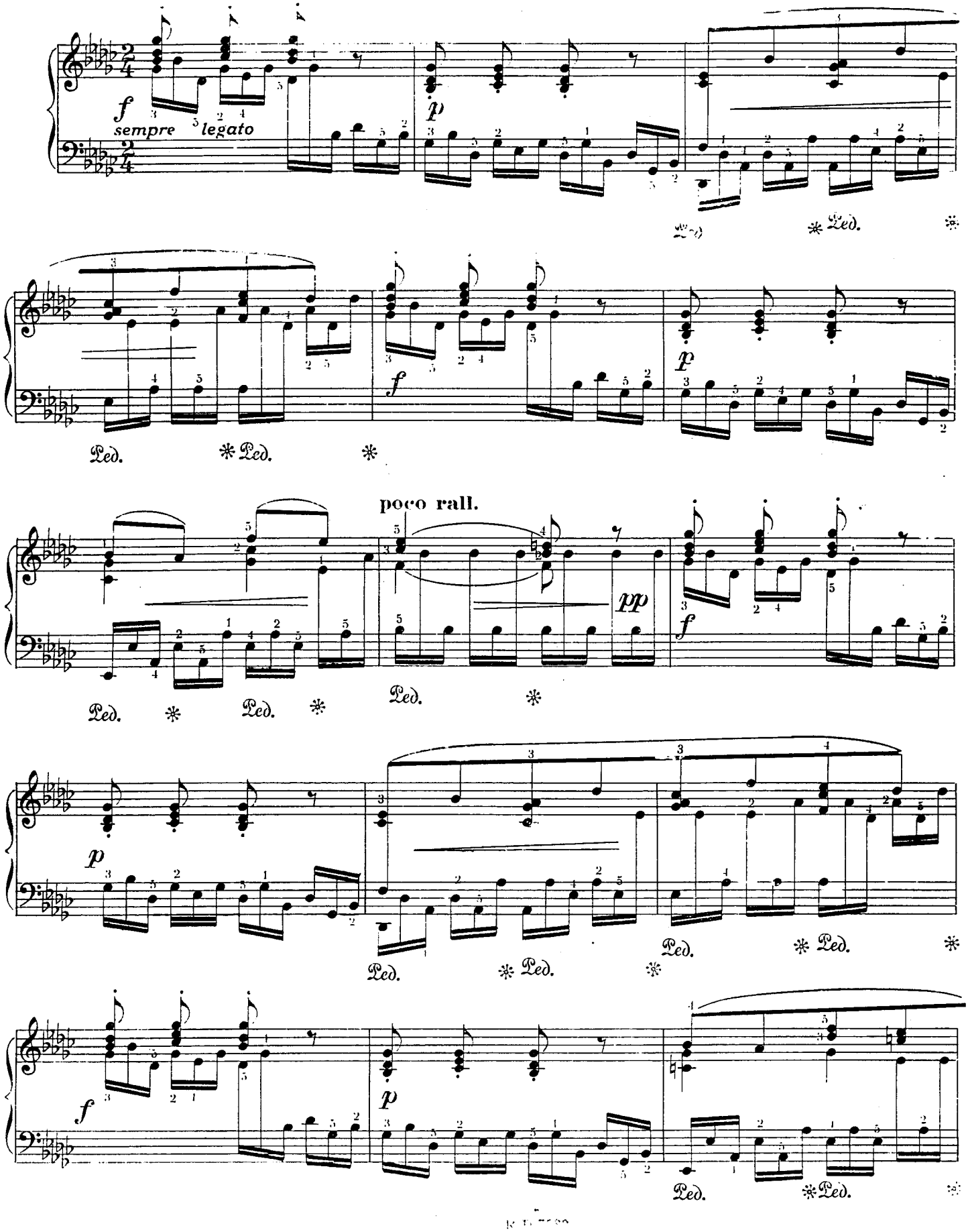

8a
8a
8a
8a

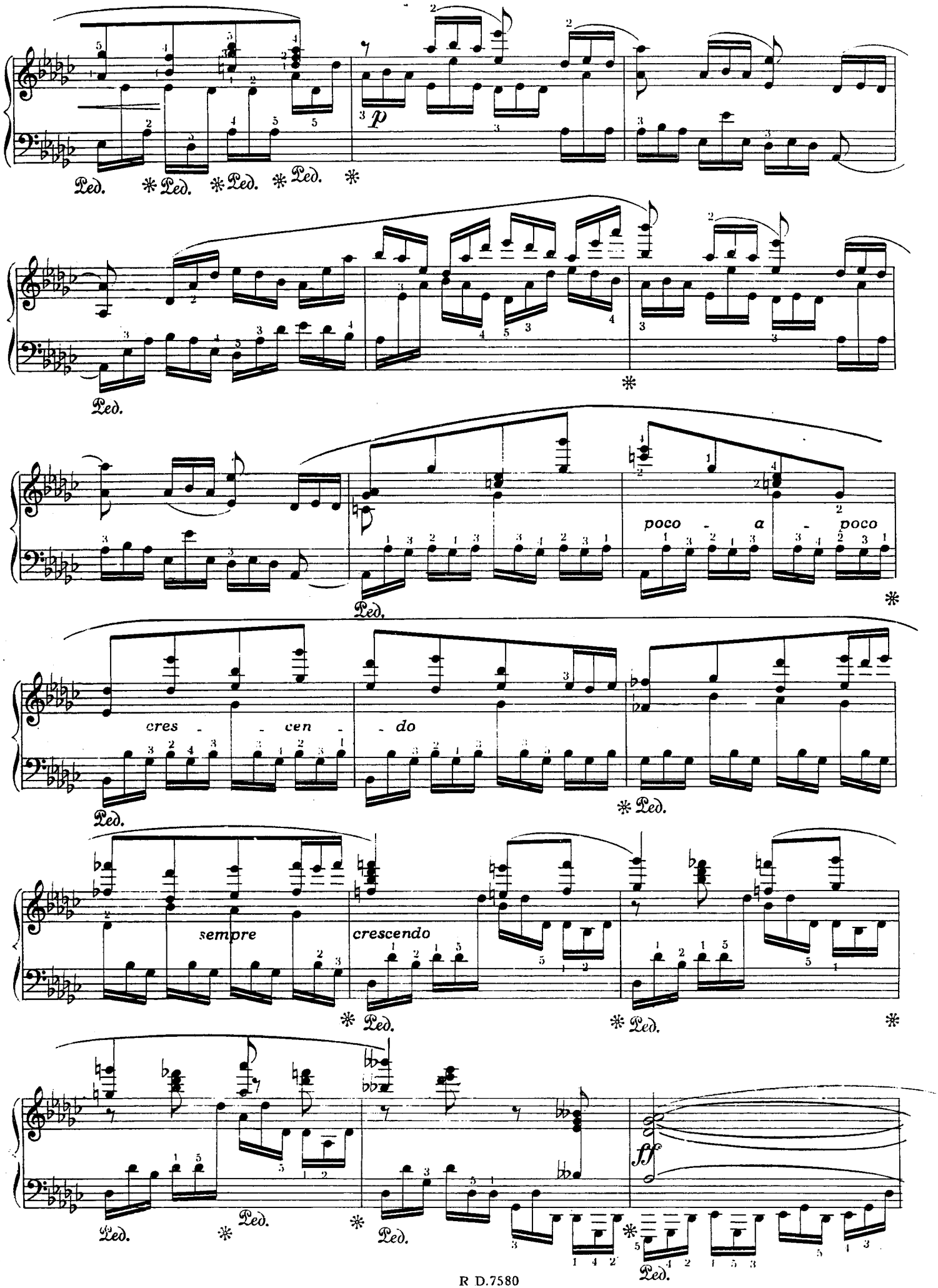
II - ETUDE EN SOL♭ MAJEUR

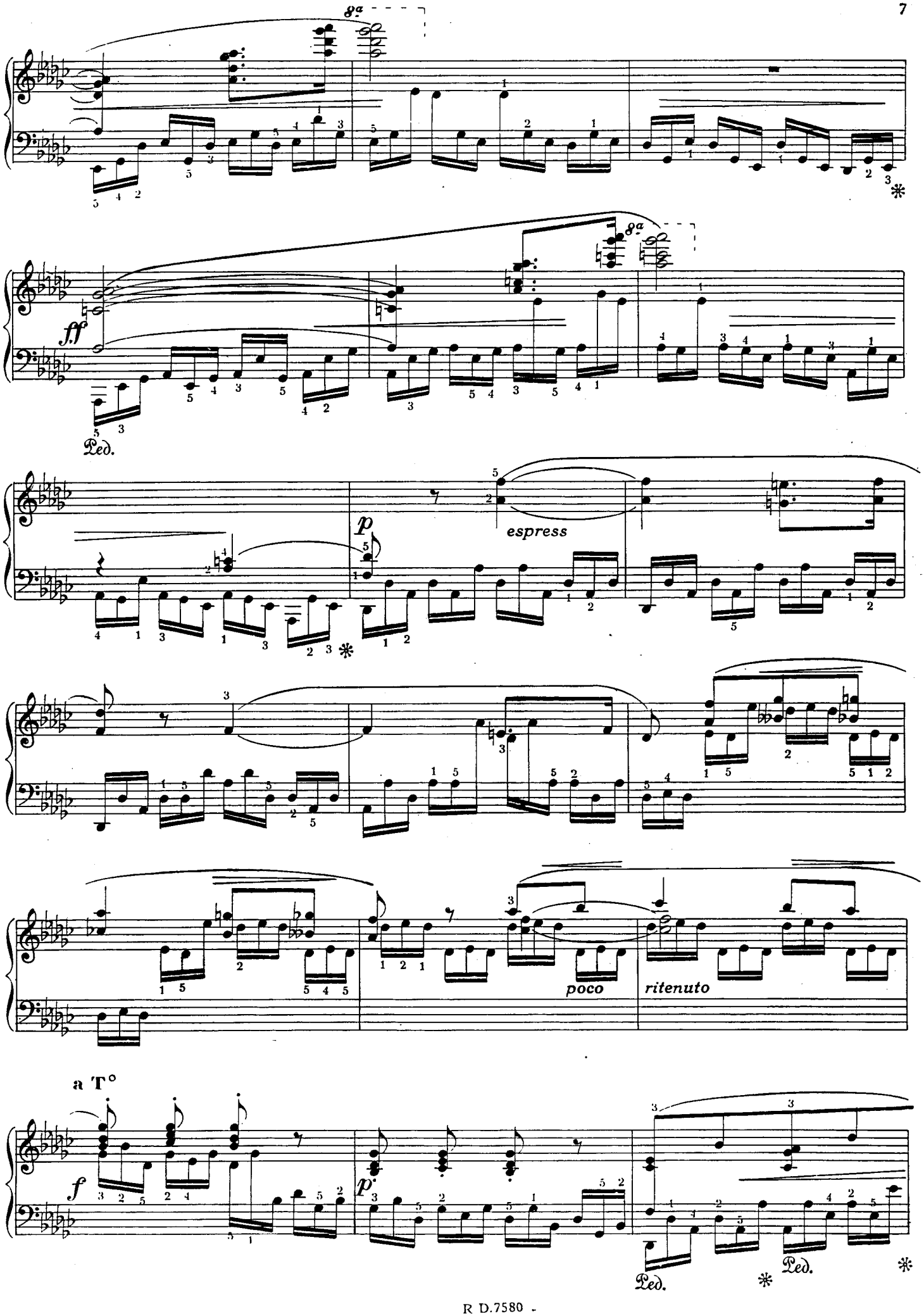
Version de main gauche réalisée par
Alphonse SEUTIN

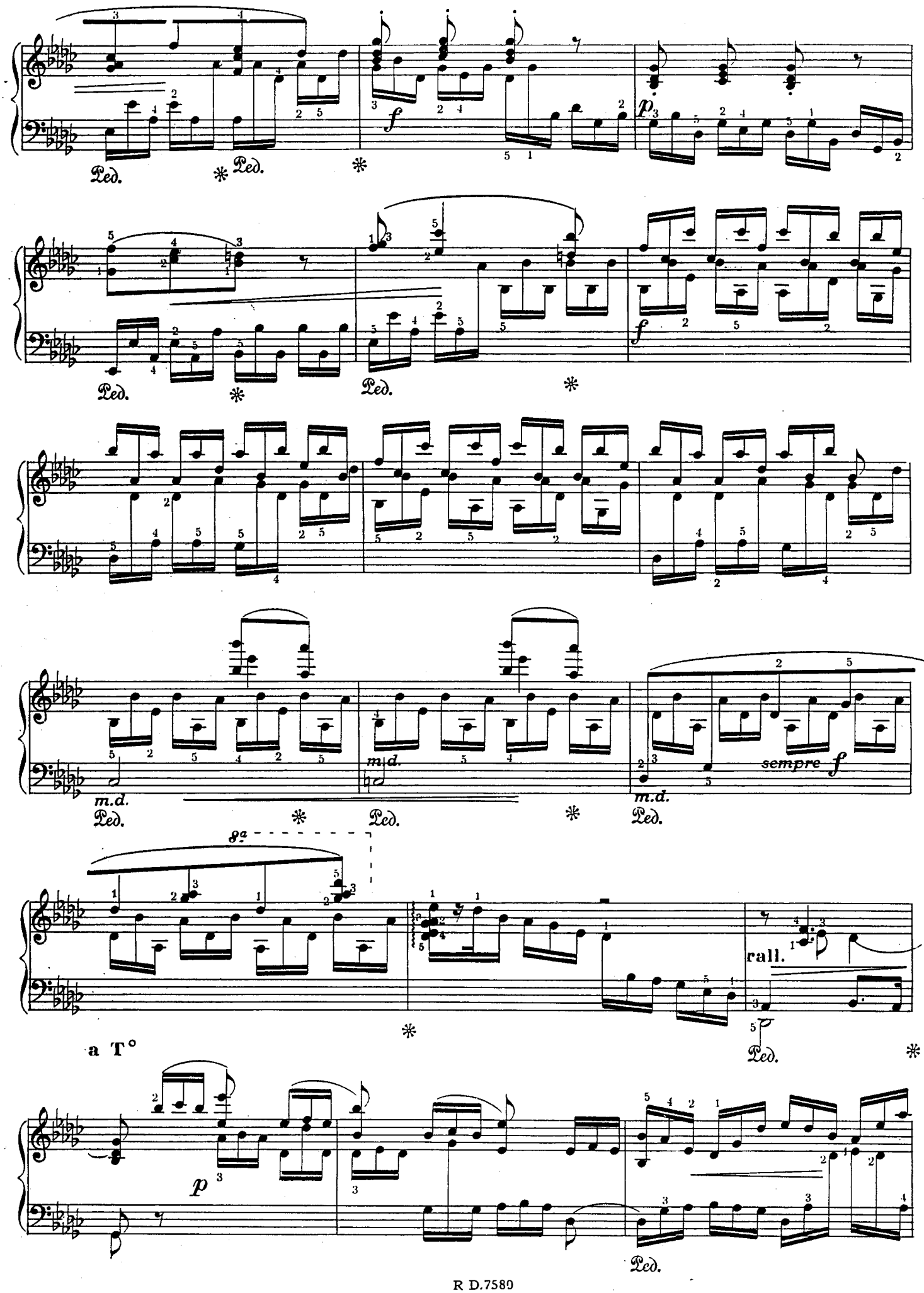
F. CHOPIN

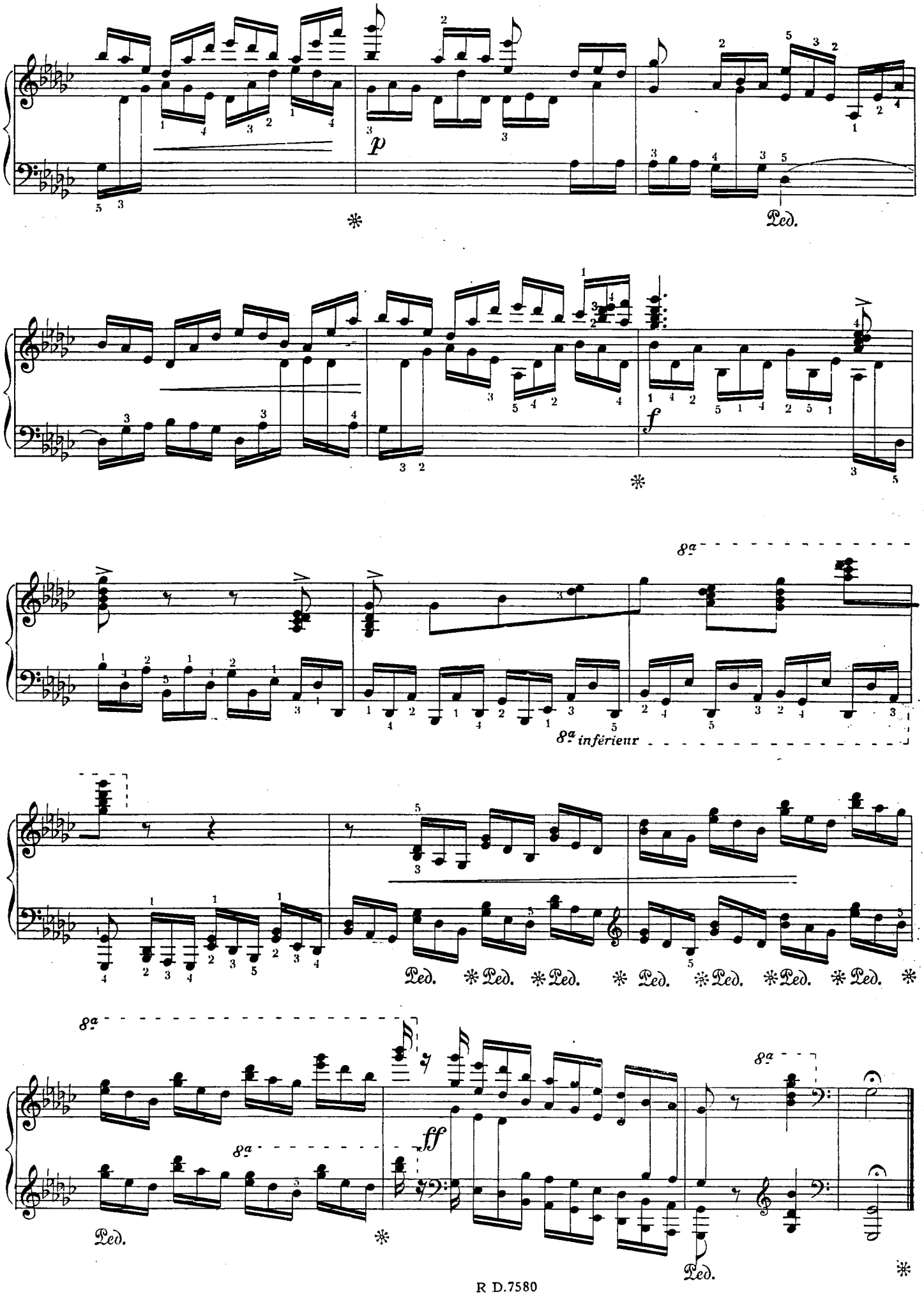
Vivace




p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Ped.
poco - a - poco
Ped.
cres - - cen - - do
Ped. * Ped.
sempre
crescendo
* Ped. * Ped. *
Ped. * Ped. * Ped.
ff
Ped.


8a
8a
ff
Ped.
p
espress
poco
ritenuto
a T°
f
p
Ped.
Ped.


Ped.
f
p
m.d.
sempre f
8va
rall.
a T°


p
Ped.
f
8a
8a inférieur
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
8a
ff
Ped.
Ped.

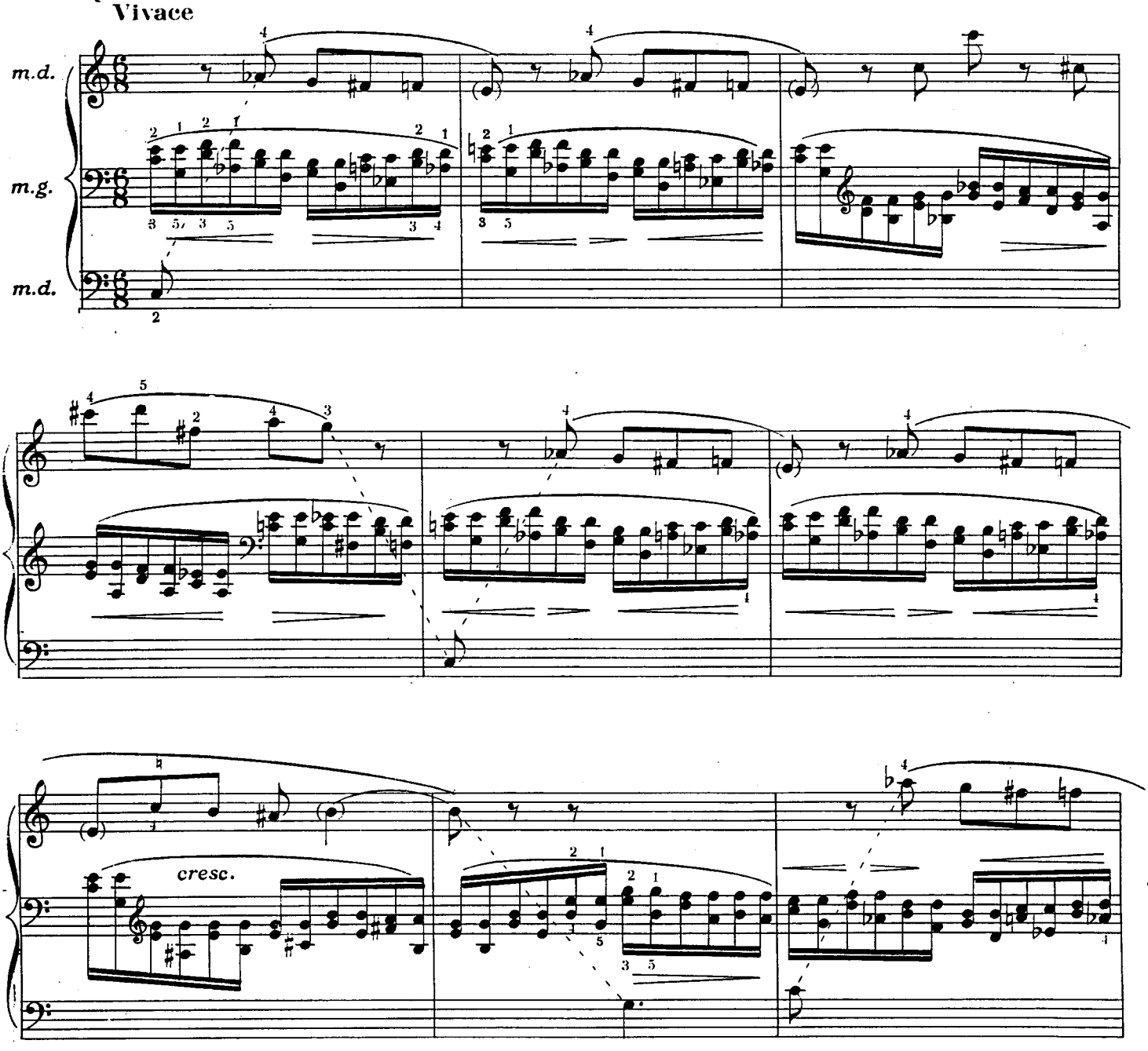
III - ETUDE EN UT MAJEUR

Version de main gauche réalisée par

Alphonse SEUTIN

F. CHOPIN

Vivace

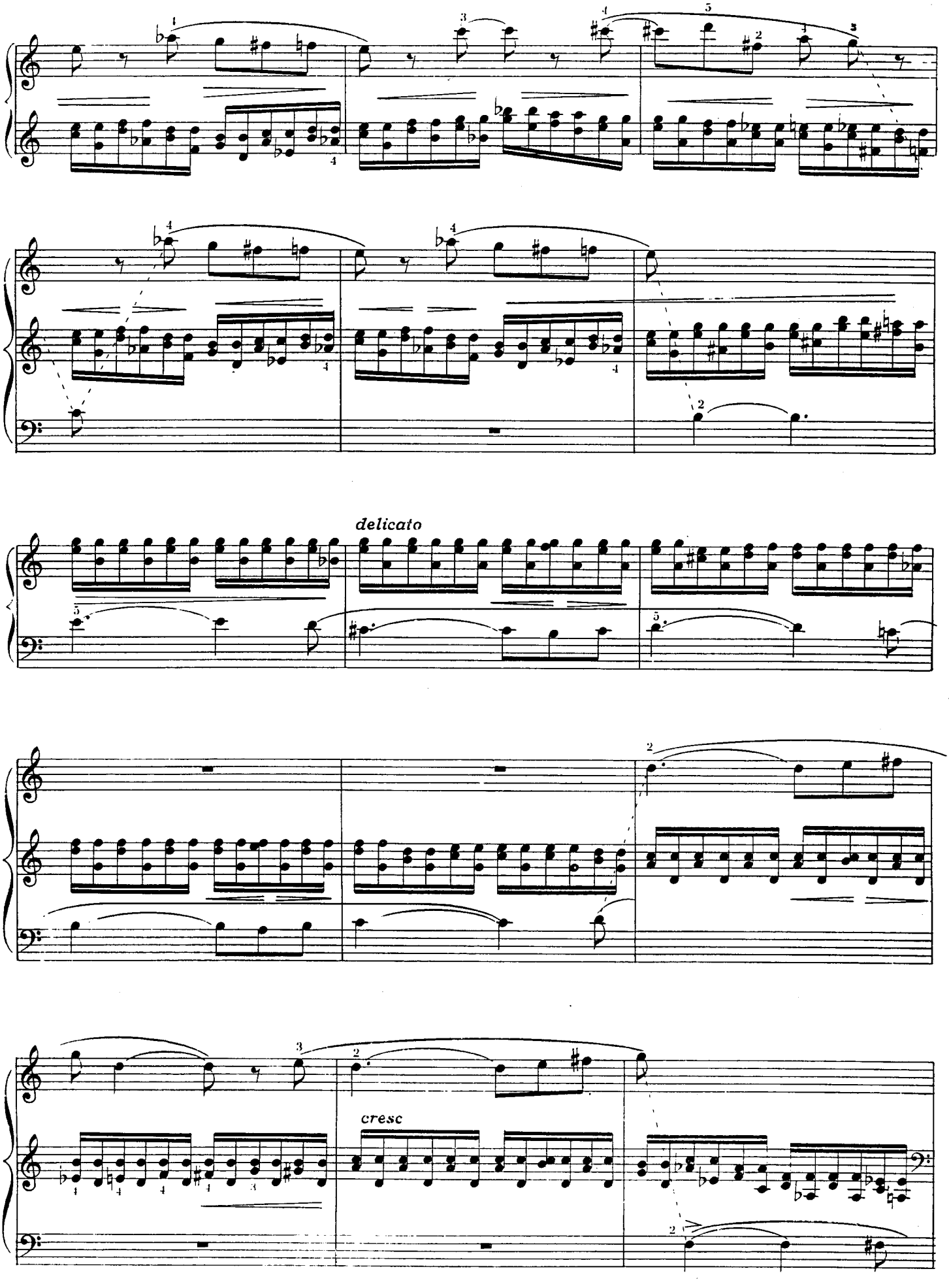


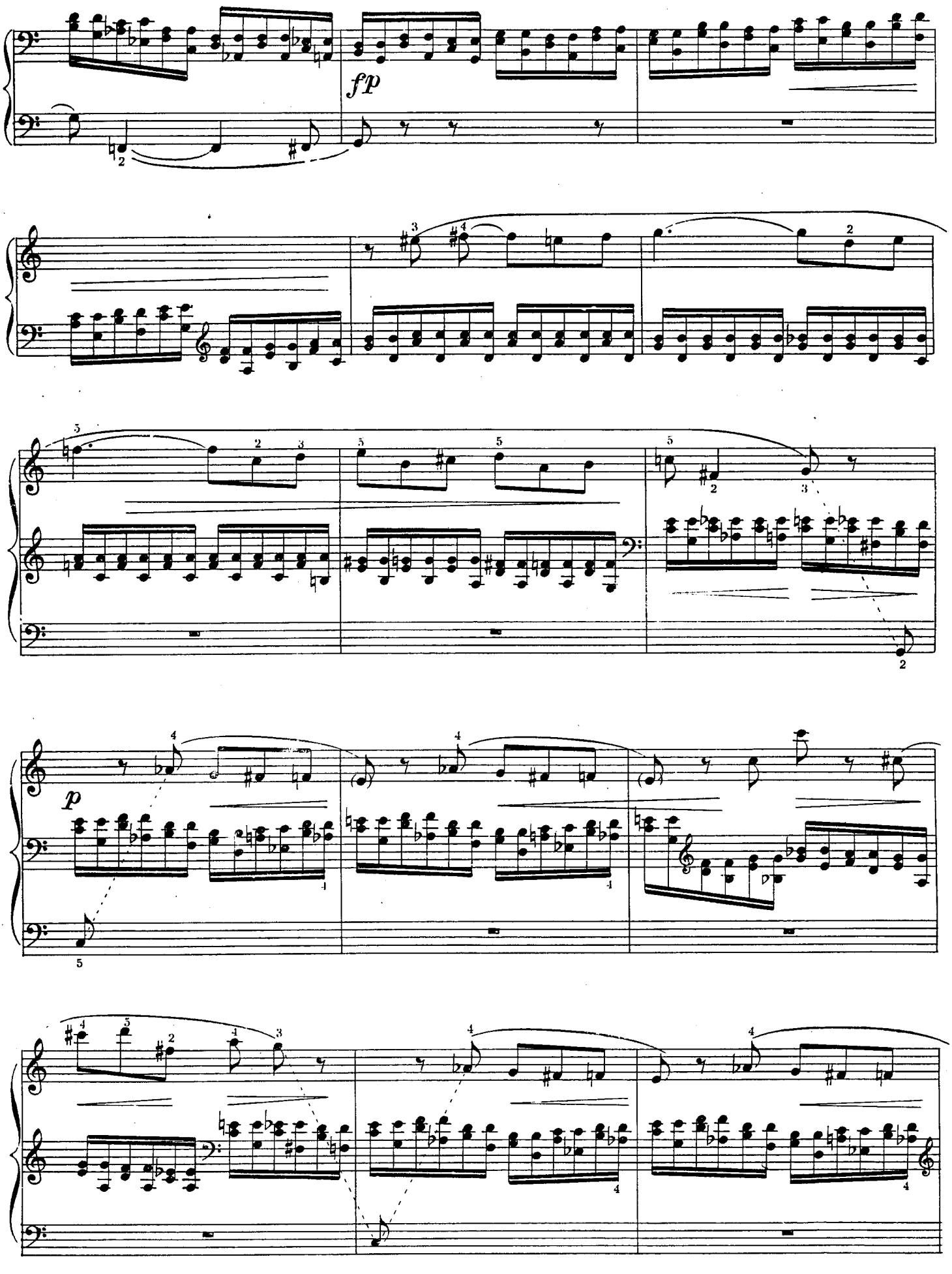
Afin de respecter le *principe technique* proposé par Chopin dans cette étude, nous nous sommes trouvé dans l'obligation — pour établir notre version de main gauche — de devoir transformer l'écriture de la formule obstinée dévolue à la main droite dans la version originale, à seule fin de pouvoir reproduire très exactement l'usage des mêmes doigts et des mêmes enchainements d'intervalles. Ainsi notre main gauche opère-t-elle dans les mêmes conditions d'exercice physique, alors qu'une copie pure et simple du trait original de Chopin, transporté à l'octave inférieure et confié à elle, eût fait surgir nécessairement une autre combinaison de doigtés.

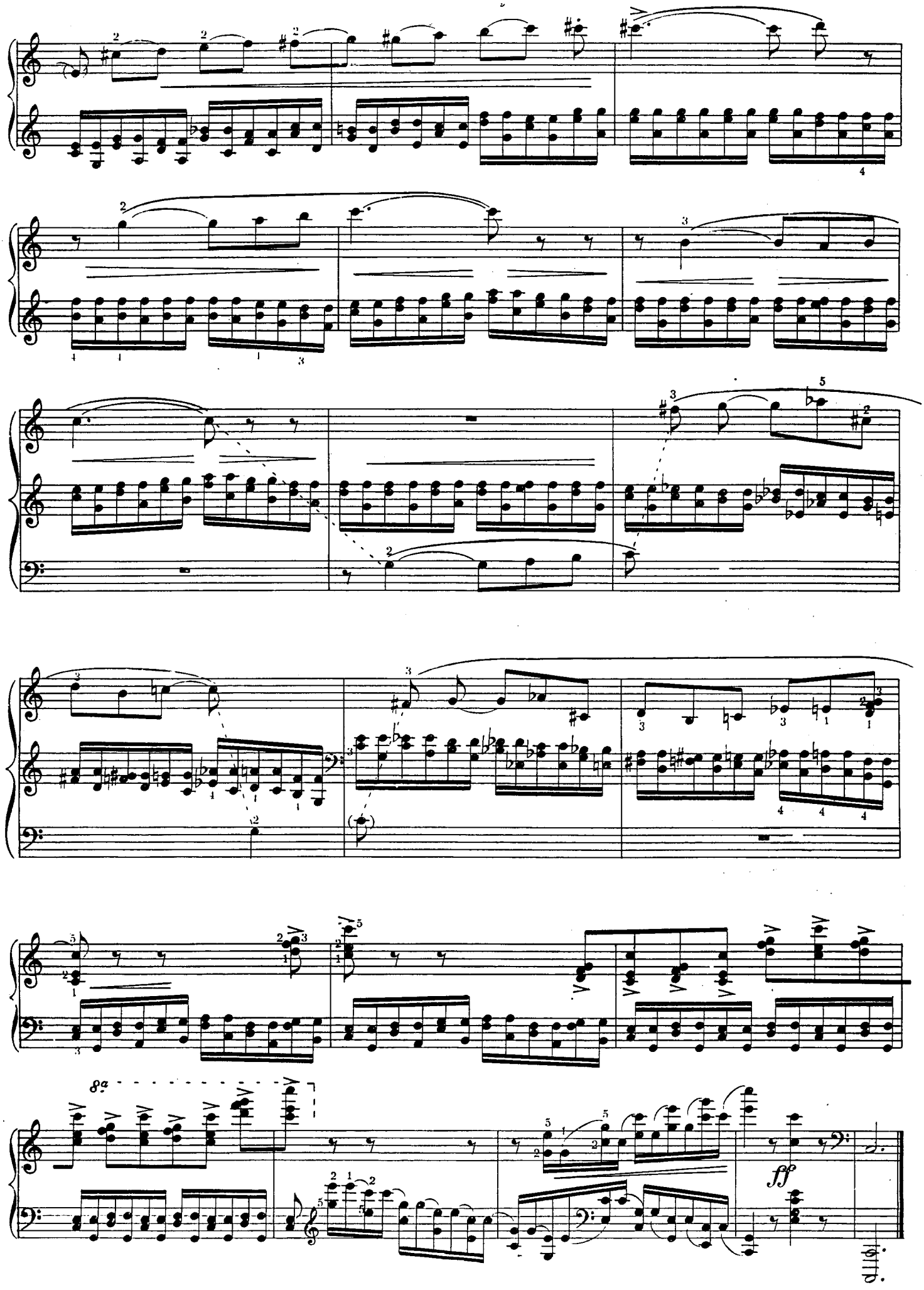
Il nous paraît souhaitable toutefois, et à titre de travail technique, d'envisager également cette solution pour laquelle il suffira, pour un travail de main gauche, de lui faire exécuter la version originale de Chopin confiée à la main droite et d'obtenir ainsi un fructueux travail pour les 4e et 5e doigts.

Enfin, pour ces mêmes doigts et cette fois pour le bénéfice de la main droite, il suffira de jouer exactement notre version ci-dessus mais en lui confiant les successions de doubles croches et en réservant à la main gauche la partie mélodico-harmonique, ceci afin d'apporter quelque élément d'intérêt à ce travail. (Interrompre la main gauche pour les huit dernières mesures.)

En résumé, il est possible de tirer de cette étude quatre versions constituant un travail technique de premier ordre.


delicato
cresc

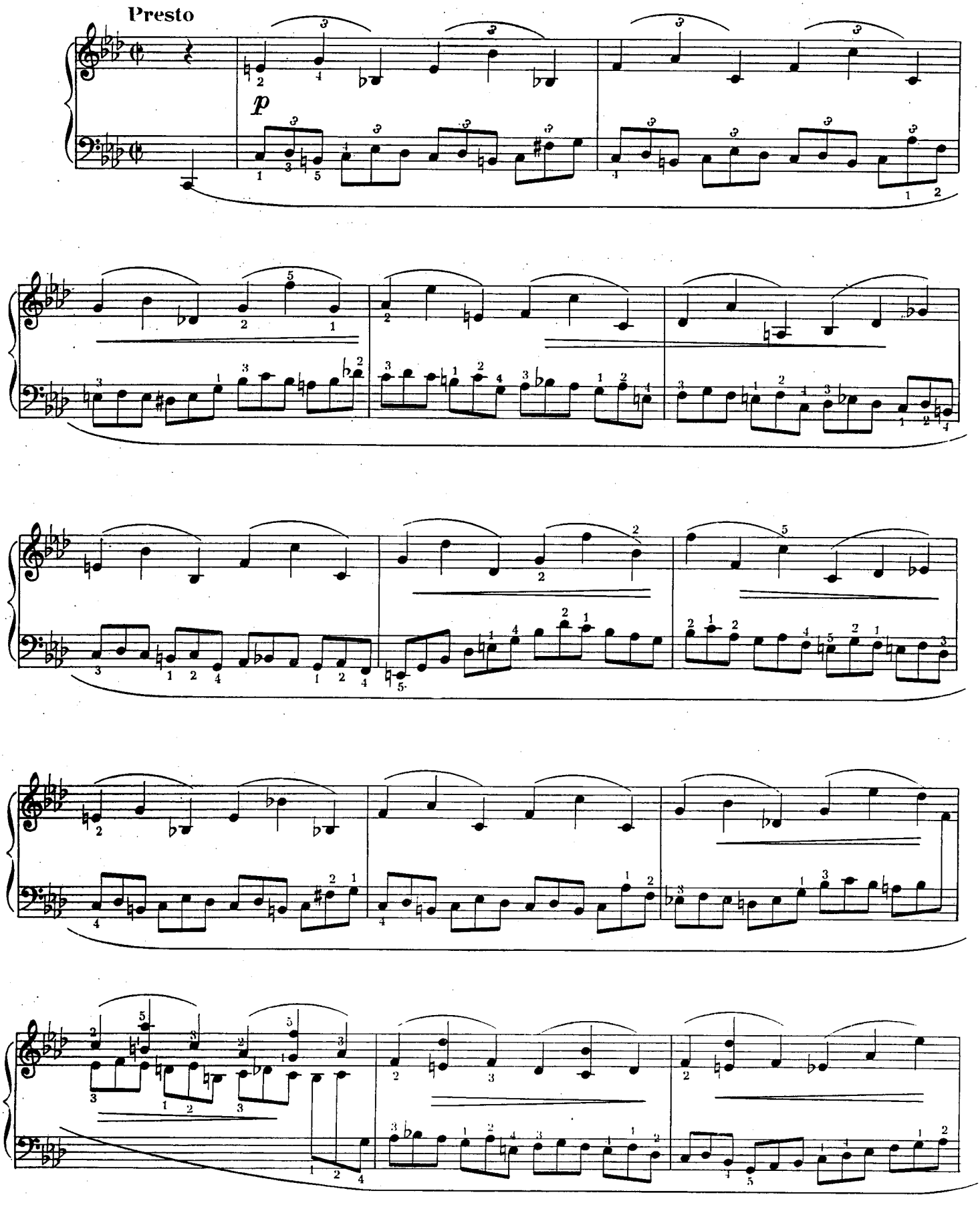

fp
p

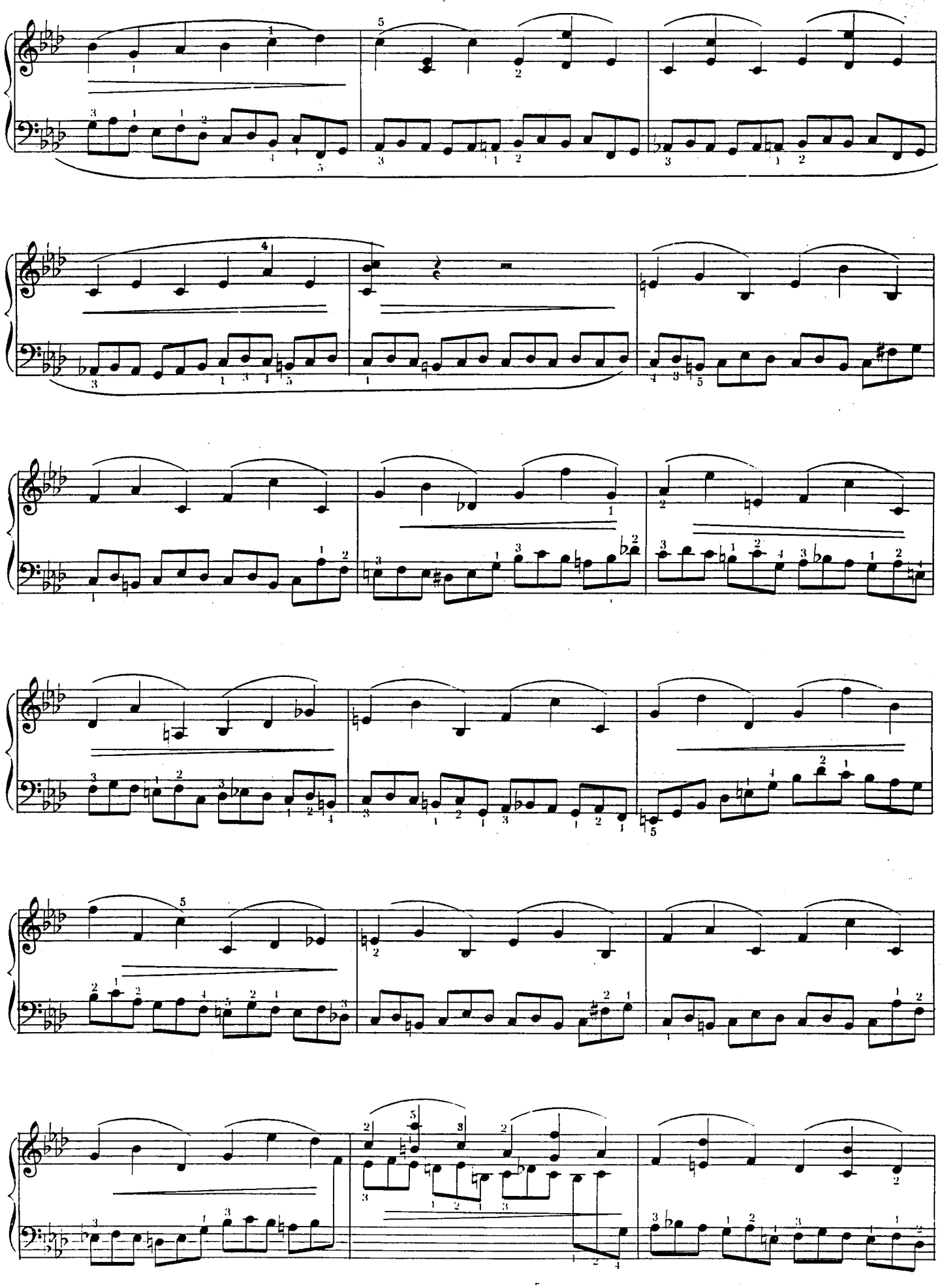

8va
ff

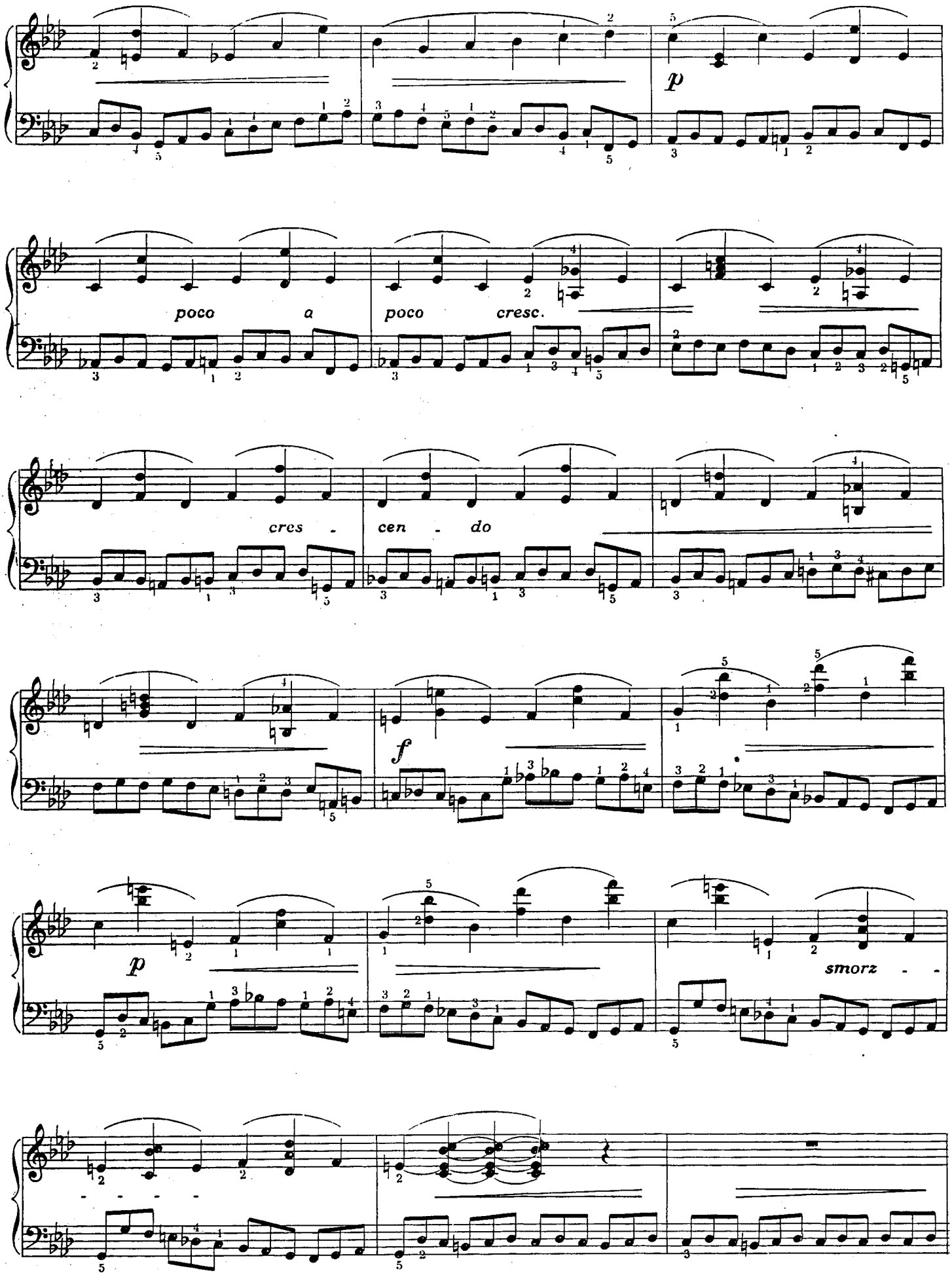
IV - ETUDE EN FA MINEUR

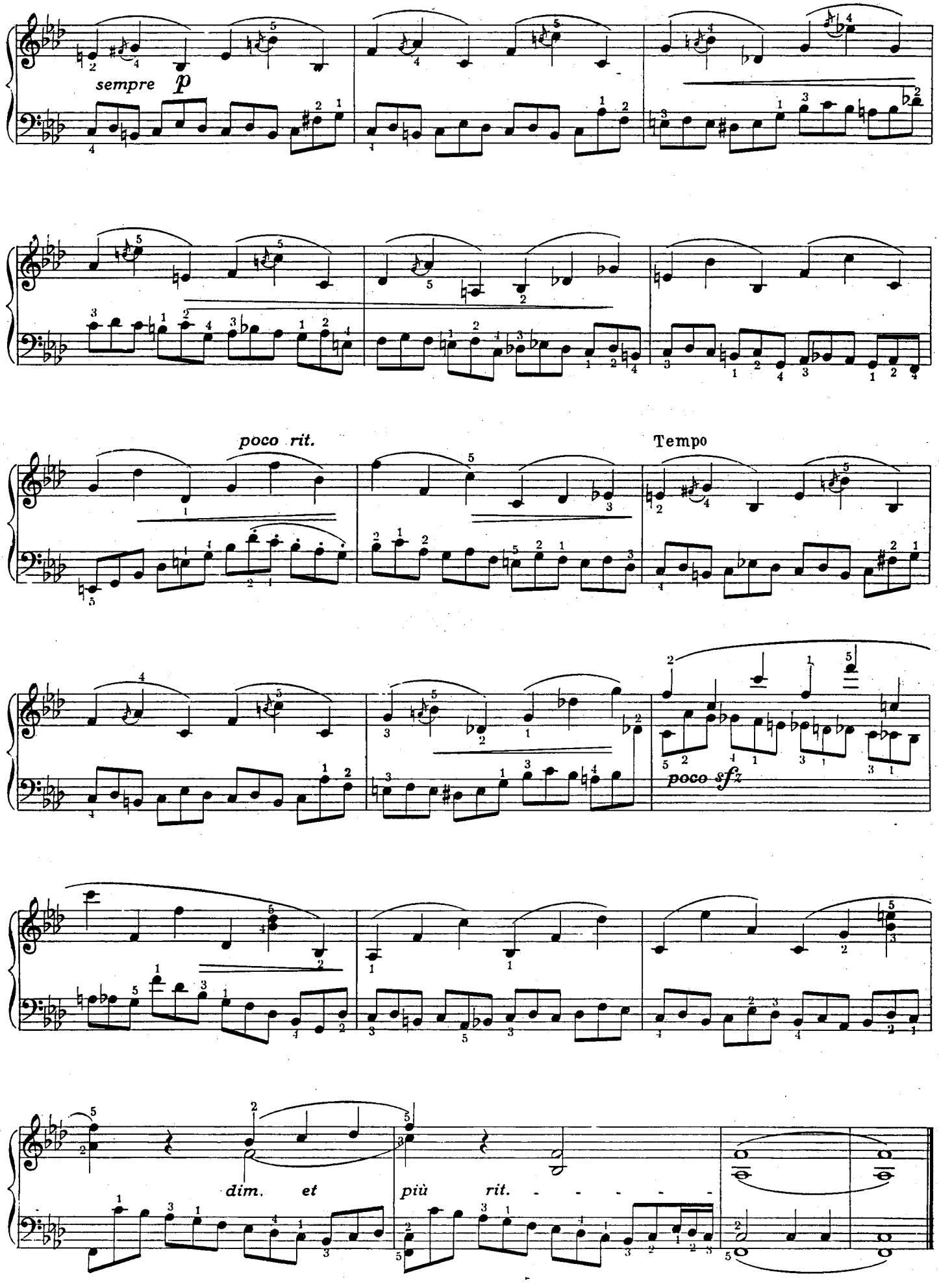
Version de main gauche réalisée par
Alphonse SEUTIN

F. CHOPIN






p
poco a poco cresc.
cres - cen - do
f
p
smorz - -



Imprimé en France.